

Jon

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמֶּעִי הַדָּגָה׃
-和被告 约拿 -向 耶和华 神他的 -从腹中 那鱼的
H6419 H3124 H0413 H3068 H0430 H4578 H1710

约拿在鱼腹中祷告耶和华—他的神，

וַיֹּאמֶר וַיִּקְרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׂאוֹל שְׁמַעְתָּ שׁוֹעֲתִי
-和说 呼求了 -从患难- 我的 -向 耶和华 -和回答了我 阴间的 -从腹- 听见了 呼求了
H0559 H7121 H0413 H3068 H0990 H0990 H7585 H7768 H8085

קוֹלִי׃
声音我的

说：我遭遇患难求告耶和华，你就应允我；从阴间的深处呼求，你就俯听我的声音。

וַתִּשְׁלִיכֵנִי וּמְצוּלָה בְּלִבְבִי וַיְמִים וְנָהָר וְסָבְבֵנִי כָּל־מַשְׁבְּרֵיךָ וְנִלְיָהּ עָלַי
-和你抛了我 深渊 -在心- 那海的 -那河流 -和围绕我 所有- 波浪你的 -和我抛了我 在我上
H7993 H4688 H3824 H3220 H5104 H5437 H3605 H4867 H1530

עָבְרוּ׃
经过了

你将我投下深渊，就是海的深处；大水环绕我，你的波浪洪涛都漫过我身。

וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהִבְטֵי אֶל־הַיְכָל קִדְשֶׁךָ׃
-和我 说了 被赶出了 从对面 眼睛你的 然而 再 去仰望 向- 宫殿- 圣的你的
H0589 H0559 H1644 H5048 H0389 H3254 H5027 H0413 H1964 H6944

我说：我从你眼前虽被驱逐，我仍要仰望你的圣殿。

אֶפְפוּנֵי אֶפְפוּנֵי מַיִם עַד־נֶפֶשׁ תְּהוֹם וְסָבְבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי׃
围绕了我 水 直到- 性命 深渊 围绕我 海草 缠绕 在我我的
H0661 H4325 H5704 H5315 H8415 H5437 H5488 H2280

诸水环绕我，几乎淹没我；深渊围住我；海草缠绕我的头。

לְקַצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בְּעָדֵי לְעוֹלָם וַתֵּעַל מִשְׁחַת
-到根基- 那山的 下去了 那地 门它的 在我后面 -到永远 -和你带上来了 -从坑-
H7095 H2022 H3381 H0776 H1280 H1157 H5769 H5927 H7845

חַיִּי יְהוָה אֱלֹהָי׃
生命我的 耶和华 神我的
H3068 H0430

我下到山根，地的门将我永远关住。耶和华—我的神啊，你却将我的性命从坑中救出来。

7
 הַיְכָל אֶל- תַּפְלִיתִי אֵלֶיךָ וַתָּבוֹא זָכַרְתִּי יְהוָה אֶת- נַפְשִׁי עָלַי בְּהַתְעַטֶּרָה
 宫殿- 到 被告我的 -向你 -和来到了 纪念了 耶和华 - 灵魂我的 -在我上 -在晕厉
[H1964](#) [H0413](#) [H8605](#) [H0413](#) [H0935](#) [H2142](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5315](#)

קִדְשֶׁךָ:
 圣的你的
[H6944](#)

我心在我里面发昏的时候，我就想念耶和华。我的祷告进入你的圣殿，达到你的面前。

8
 מְשַׁמְרִים הַבְּלִי- שׁוֹא הַקֶּדֶם יַעֲזֹבוּ:
 -那守护 虚无- 虚空的 慈爱他们的 离弃
[H8104](#) [H1892](#) [H7723](#)

那信奉虚无之神的人，离弃怜爱他们的主；

9
 וְאֲנִי בְקוֹל תוֹדָה אֲזַבְחָה- לָךְ אֲשֶׁר נְדַרְתִּי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה:
 -和我 -以声音- 感谢的 献祭- 给你 那 许愿了 应验 救恩 属于耶和华
[H0589](#) [H8426](#) [H2076](#) [H5087](#) [H3444](#) [H3068](#)

但我必用感谢的声音献祭与你。我所许的愿，我必偿还。救恩出于耶和华。

10
 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקֶּא אֶת- יוֹנָה אֶל- הַיַּבְשָׁה:
 -和说 耶和华 对那鱼 -和吐出了 - 到 约拿 -那旱地
[H0559](#) [H3068](#) [H1709](#) [H6958](#) [H0853](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3004](#)

耶和华吩咐鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。